

Бубнова Д. В.,

Севастопольский национальный университет ядерной энергии и промышленности, г. Севастополь

ИНТЕРАКТИВНЫЕ УЧЕБНИКИ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ: ПОЧЕМУ ИХ НЕТ В УКРАИНСКИХ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ

В статье рассматривается вопрос о том, каким должен быть интерактивный учебник по английскому языку, для обучения каким аспектам языка он больше всего подходит, какие средства мультимедиа необходимо и желательно в нем использовать. Анализируется роль интерактивного учебника при дистантном и очном обучении.

Ключевые слова: интерактивный учебник, электронный учебник, мультимедийный учебник.

У статті розглядається питання про те, яким повинен бути інтерактивний підручник з англійської мови, для навчання яких аспектів мови він більш за все підходить, які засоби мультимедіа необхідно і бажано у ньому використовувати. Аналізується роль інтерактивного підручника у дистантному і очному навчанні.

Ключові слова: інтерактивний підручник, електронний підручник, мультимедійний підручник.

The paper discusses what an interactive course in English should be like, mastering what aspects of the language it is best suited for, what content forms of multimedia it is necessary and desirable to use in such a course. The role of an interactive course in distant and internal learning is analyzed.

Key words: interactive course, electronic course, multimedia course.

Постановка проблемы. Компьютер стал частью повседневной современной жизни, он используется как инструмент для работы и учебы и как источник развлечений. Согласно опросу “Гласа Рунета” из числа людей, читающих книги, пользуются электронными книгами более 90%. 21% участников опроса постоянно читают художественную литературу в электронной форме, а 16% – нехудожественную. Таким образом, довольно широкая аудитория готова к восприятию учебного материала в электронной форме. Однако учебник в электронной форме (например, сканированный) не более эффективен, чем его бумажный эквивалент. Чтобы по-настоящему повысить его эффективность, требуется, чтобы учебник был интерактивным. Мы предпочитаем термин “интерактивный учебник” (ИУ), а не “электронный учебник”, поскольку последний термин все больше применяется для обозначения ридера – технического средства, используемого в учебном процессе.

На данный момент ИУ не получили еще широкого распространения по следующим причинам:

1. Для их создания требуется как минимум содружество преподавателя-методиста и программиста при ведущей роли первого. Именно поэтому большинство существующих ИУ посвящено компьютерным дисциплинам (их создатели – преподаватели и программисты в одном лице). Если ИУ является мультимедийным, то необходимый штат специалистов еще шире. Мультимедиа – комплекс аппаратных и программных средств, позволяющих пользователю работать в диалоговом режиме с разнородными данными (графика, текст, звук, видео), организованными в виде единой информационной среды.

2. Из вышесказанного видно, что создание ИУ требует значительных вложений труда и денег, которые могут не окупиться из-за многочисленных нарушений авторских прав на постсоветском пространстве. Поэтому основная часть имеющихся ИУ по иностранным языкам представляют собой версии ИУ, созданных за рубежом.

3. Многие учителя старой закалки, не владеющие в достаточной мере компьютером, не хотят применять ИУ и не рекомендуют их ученикам.

4. Полностью отсутствует методическая основа как создания, так и применения ИУ. Не определены принципы их создания, требования к ним, области их применения. Они даже не упоминаются в учебнике по методике преподавания иностранных языков для будущих учителей.

Анализ предыдущих исследований. Отметим сразу, что ИУ по иностранному языку будет принципиально отличаться от ИУ по другим дисциплинам. Например, ИУ по медицине, созданный в Днепропетровской государственной медицинской академии, предусматривает разный объем выдаваемой информации в зависимости от того, какую оценку рассчитывает получить студент. Другой тип ИУ предлагается В.В. Растоскуевым и А.С. Сенновым (СПбГУ, Научно-исследовательский центр экологической безопасности РАН): на первом уровне материал организован в виде учебника, т. е. содержит основные понятия и определения, на втором уровне материал организован так, как это принято в научных монографиях, имеет ссылки на оригинальные работы. На нижнем уровне размещаются первичные данные экологического мониторинга. В ИУ по математике особенно важны интерактивные рисунки, которые ученики могут менять.

В ИУ по иностранному языку целью является формирование коммуникативной компетенции, основным компонентом которой являются не знания, а умения.

Интерактивность означает взаимодействие между двумя или более людьми, влекущее за собой изменения в знаниях или поведении. Применительно к компьютерам, интерактивность означает свойство программного интерфейса по организации взаимодействия с обучаемыми. Таким образом, с одной стороны, пользователь имеет возможность управлять процессом своего обучения – начиная с составления индивидуального плана прохождения учебного материала и заканчивая тактикой освоения материала отдельного урока, включая использование всплывающих подсказок и гиперссылок. С другой стороны, компьютер осуществляет контроль правильности выполнения упражнений, при этом выделяя допущенные ошибки и сообщая правильный вариант ответа. При таком понимании интерактивности многие учебники, позиционируемые авторами как интерактивные, на деле таковыми не являются.

В качестве примера можно привести *English Business Communication*, созданный в Евразийском открытом университете в 2006 г. (авторы И.Ф. Турук, О.Д. Кнаб, Л.П. Варенина). Единственным элементом этого учебника, который можно назвать интерактивным, является тест, предназначенный для итогового контроля, по результатам которого компьютер определяет процент правильно выполненных заданий. Выдача правильного варианта ответа не предусмотрена. Задания к упражнениям выглядят следующим образом:

1. *Read the advertisements and try to understand them. Tell the main idea of each advertisement.*

2. *Write down the most useful and common words from all advertisements that might help you to understand any advertisements while choosing your job.*

3. *Look at the selected advertisements and consider any difference in style and content, etc.*

Не останавливаясь на методической грамотности подобных инструкций, отметим, что правильность выполнения заданий такого типа не может быть проверена компьютерной программой, для этого нужен контакт с преподавателем. Таким образом, по своей концепции данный учебник интерактивным не является.

Компьютерная программа по обучению языку может быть интерактивной, но в то же время не быть учебником, например, *English Trainer 5500*. Это тренажер-экзаменатор на знание грамматики, лексики, фразеологии английского языка, в котором обучаемый может установить количество заданий в экзамене, ограничить время обдумывания. Даются задания на перевод предложений, и выставляется оценка с предъявлением правильных вариантов ответов. Однако нарастание трудности, структурирование по тематике в *English Trainer* не предусмотрены, что и обуславливает его статус тренажера, но не учебника.

Таким образом, **под ИУ мы будем понимать компьютерную программу, обеспечивающую систематическое обучение, тренировочную учебную деятельность и контроль знаний при наличии интерактивной связи обучаемого и компьютера.** К возможностям ИУ относятся гипертекст, визуализация учебной информации, анимация, компьютерное моделирование, представление визуальной информации в цвете, интерактивность, манипулирование, многооконность [1].

В связи с этим **целью данной статьи** является выработка методических рекомендаций для авторов ИУ по английскому языку для студентов неязыковых вузов. Рассмотрим, как может быть использован ИУ для формирования лексических и грамматических навыков, а также умений в аудировании, чтении, говорении и письме, и какие средства мультимедиа необходимы и желательны при этом.

Изложение основного материала. Для формирования лексических навыков необходимо усвоение как значения лексической единицы, так и ее форм (графической и фонетической) и что не менее важно – особенностей ее употребления (usage). По сравнению с традиционным учебником ИУ облегчает образование связи между графическим и фонетическим образом слова (поскольку его звучание можно прослушать, нажав соответствующую кнопку), а красочная иллюстрация поможет запомнить его значение. Однако ИУ, как правило, не представляют слово в различных формах и словосочетаниях и не стремятся к повторяемости лексики, что снижает эффективность формирования лексических навыков. Тренировка в употреблении лексики осуществляется только в тех предложениях, которые встречались в тексте. Примером является программа “Тир” из ИУ *“Bridge to English”*, в которой предлагается за ограниченное время набрать на клавиатуре перевод русского предложения на английский язык, причем как-то модифицировать это предложение нельзя.

Недостаточное внимание к отработке грамматических навыков также типично для ИУ. Например, в учебнике *English Elements* имеется только два упражнения по семь заданий в каждом на разделительные вопросы. Очевидно, что это недостаточно для формирования прочного навыка употребления этого грамматического явления. Такому подходу можно противопоставить тренировочные компьютерные грамматические тесты, созданные на кафедре иностранных языков Севастопольского национального университета ядерной энергии и промышленности. Эти тесты охватывают все основные разделы английской грамматики и выполняются студентами в удобное для них время в компьютерном классе кафедры. Тесты состоят из упражнений (субтестов) по 10-20 заданий в каждом, в общей сложности 200 заданий на каждое грамматическое явление. Объяснения даются квантовано, небольшими порциями. Если студент выполняет правильно менее 80% заданий, интерактивная компьютерная программа возвращает его к грамматическим объяснениям перед данным субтестом. Проходя в текстовом формате, формирование грамматических навыков не требует средств мультимедиа.

ИУ идеально подходит для формирования аудитивной компетенции, давая возможность аудитору прослушивать отдельные слова, предложения и связные тексты монологического и диалогического характера. В качестве примера можно привести интерактивный тренажер *“World Talk”*, в котором восприятие на слух названий дней недели и дат организовано следующим образом: пользователь прослушивает предложение, выбирает нужную картинку и перетаскивает ее с помощью мышки на соответствующую дату в календаре, сразу же получая подтверждение правильности / неправильности своих действий.

Весьма последовательно организовано обучение аудированию в ИУ *“English Elements”*. Понимание текстов на слух проверяется такими упражнениями: “Расставьте предложения в правильном порядке” (предложения перетаскиваются мышкой), “Соотнесите предложения и их перевод” (рисуются стрелки), “Отметьте правильные предложения”, “Введите ответ” (слово набирается на клавиатуре) и т.д. Достоинством этого ИУ является то, что скрипты недоступны, и для правильного выполнения упражнений пользователь должен сосредоточиться на прослушивании. В тех случаях, когда прослушивание происходит одновременно с просмотрением текста (например, в лингафонном курсе “Без проблем” в составе ИУ *“Bridge to English”*), эффективность обучения аудированию снижается.

Аудирование может сопровождаться видеорядом (видеофрагментом или анимацией), что облегчает понимание на слух, однако это необязательно. Аудиотексты должны быть начитаны носителем языка, однако при необходимости можно взять аудиофайлы из ресурсов Интернета и подвергнуть их соответствующей обработке.

Чтение по своей природе является мономедийным (основывается на тексте), хотя может иллюстрироваться изображениями. Средства мультимедиа могут быть применены для озвучивания отдельных слов и всего текста, но главным все-таки является понимание содержания текста. Интерактивная проверка понимания содержания производится посредством упражнений тестового характера. Программа проверит правильность выполнения этих упражнений, предъявит правильный вариант или выделит соответствующий фрагмент текста.

Для облегчения процесса понимания текста слабыми учащимися уместно использовать систему всплывающих подсказок и гиперссылок, с помощью которых пользователь может посмотреть перевод или толкование данного слова или объяснение данной грамматической конструкции. Использование подсказок и гиперссылок позволит слабым студентам сэкономить время при подготовке к занятию и повысить глубину и точность понимания текста. Таким образом, ИУ является средством индивидуализации при обучении чтению.

Говорение и письмо, будучи продуктивными видами речевой деятельности, гораздо менее подходят для обучения посредством ИУ, чем аудирование и чтение, хотя некоторые подготовительные этапы при продуцировании речи можно проводить посредством ИУ. В большинстве ИУ имеется возможность записи голоса обучаемого через микрофон с представлением в амплитудной форме. Сравнение фонетико-интонационного рисунка с эталоном теоретически может помочь пользователю выявить неточности в произношении и приблизить его к идеалу, однако на практике эффективность такой функции сомнительна. Упражнение “Расставьте реплики диалога в правильном порядке” поможет сформировать понятие о сценарии диалога, а проговаривание реплик за одного из коммуникантов (другого представляет компьютер) поможет освоить диалог-образец. Однако ни о каком творческом использовании языкового материала и компенсаторных стратегий не может идти и речи.

При обучении письму ИУ полезен только на уровне выработки орфографических навыков.

Из вышесказанного следует, что ИУ по английскому языку наиболее эффективен при обучении грамматике, аудированию и чтению. Из мультимедиа наиболее важна звуковая сторона, поскольку звучание является формой существования языка. Учитывая эти выводы, попробуем очертить место ИУ в системе обучения языку в неязыковом вузе.

Прежде всего, ИУ призван заменить преподавателя в тех случаях, когда студент занимается самостоятельно – при дистантном или заочном обучении. Разнообразные самоучители по иностранным языкам неэффективны как раз по причине отсутствия обратной связи, а ИУ может проконтролировать правильность выполнения упражнений. При этом следует учитывать еще два момента.

Во-первых, составителю ИУ следует определить допустимую степень управления процессом учения со стороны обучаемого. Здесь существуют две крайности. В ИУ “*Bridge to English*”, например, невозможно перейти к следующему уроку, не выполнив предыдущий, то есть план учебы жестко задан. С другой стороны, в ИУ “*Digital Publishing English*” пользователь может свободно выбирать любую ситуацию для изучения. При этом отсутствует нарастание грамматических трудностей и повторяемость лексики, что должно присутствовать в хорошем учебнике. Золотой серединой является структурированный учебник, в котором, однако, обучаемый может пропустить какие-то уроки или вернуться назад.

Во-вторых, помимо программируемых заданий следует предусмотреть творческие задания, которые проверит преподаватель, например, написание аннотации или реферата.

На современном этапе, когда при обучении студентов-очников отводится большое число часов на самостоятельную работу, ИУ может послужить средством ее рациональной организации, позволяя студентам самостоятельно выбирать время и темп выполнения заданий. При этом уместно вынести на самостоятельную работу те аспекты, где ИУ наиболее эффективен – грамматику, аудирование, чтение.

В аудитории ИУ может использоваться на отдельных этапах работы, при этом программа должна быть составлена таким образом, чтобы позволять легкую навигацию для выбора того или иного фрагмента ИУ, а также представлять собой открытую систему, в которую преподаватель может вносить изменения. ИУ может также выполнять функцию контроля как на уровне самопроверки, так и для текущего и итогового контроля. В ИУ может быть предусмотрена система сбора и обработки статистической информации об отдельном студенте, группе и потоке.

В качестве **выводов** предложим некоторые рекомендации для автора ИУ:

1. Наиболее эффективным будет ИУ, предназначенный для конкретной целевой аудитории (студентов той или иной специальности), имеющий основной целью обучение грамматике, аудированию, чтению.
2. ИУ по иностранному языку должен быть мультимедийным (со звуковой наглядностью), за исключением ИУ по грамматике.
3. ИУ должен подавать учебный материал квантовано, с достаточным количеством примеров и упражнений.
4. ИУ должен иметь разветвленную систему всплывающих подсказок и гиперссылок.
5. ИУ должен предоставлять возможность самопроверки, предъявляя обучаемому правильный вариант ответа.

Литература:

1. Семенова Н.Г. Теоретические основы создания и применения мультимедийных обучающих систем лекционных курсов электротехнических дисциплин: монография. – Оренбург : ИПК ГОУ, 2007. – 317 с.